

**My Jewish Learning—4/27/2021**

**The (Kabbalistic) Peshat of Lekhah Dodi—Welcoming the Sabbath  
Bride**

**Professor Joel Hecker**



(Painting by Elyse Radenovic)

**Lekhah Dodi by Rabbi Shlomo Alkabets (c. 1500–1576)**

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

Refrain: Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.

שְׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד, הַשְּׁמִיעֵנוּ אֶל-ל הַמְּיֻחָד, יְי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתַפְאֲרַת וּלְתַהֲלָה.

“Preserve” and “Remember in a single utterance the Unique God caused us to hear; YHVH is One, and His Name is One; for fame, for glory, and for praise.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

Refrain: Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לָכוּ וְנִלְכָה, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה, מֵרֵאשִׁי מְקֻדָּם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשַׁבָּה תַחֲלָה.

To greet the Sabbath, come let us go for it is the source of blessing; from the very beginning, of old, it was appointed; last in creation, first in [God's] thought.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

Refrain: Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.

מְקוֹדֵשׁ מְלֻדָּ עִיר מְלוּכָה, קוּימֵי צְאֵי מֵתוֹךְ הַהֶפְכָּה, רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעַמְקַת הַבְּכָא, וְהוּא יַחְמוֹל עָלֶיךָ חֲמָלָה.

Sanctuary of the King, royal city, arise, come forth from the upheaval; too long have you dwelt in the valley of weeping; He will show you abundant pity.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת פֶּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

Refrain: Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוֹמִי, לְבָשִׁי בְּגָדֵי תִפְאֳרֶתָּךְ עַמִּי, עַל יַד בֶּן יִשָּׁי בֵּית הַלְחָמִי, קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּהּ.

Shake the dust off yourself, arise, dress up in your garments of glory, my people; through the son of Yishai the Bethlehemite, draw near to my soul and redeem it.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת פֶּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

Refrain: Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.

הִתְעוֹרְרִי, הִתְעוֹרְרִי כִּי בָּא אֹרֶךְ קוֹמִי אֹרִי, עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי, כְּבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ נִגְלָה.

Wake up! wake up! for your light has come, arise and shine. Awaken! awaken! utter a song, The glory of YHVH is revealed upon you.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת פֶּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

Refrain: Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.

לֹא תִבוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי, מֵהַתְּשׁוּתוֹחַחִי וּמֵהַתְּהַמִּי, בָּךְ יִחְסוּ עֲנִיִּי עַמִּי, וְנִבְנְתָה עִיר עַל תְּלָהּ.

Do not be ashamed or humiliated; Why are you bowed down, why do you moan? In You the poor of my people will take refuge, and the city will be rebuilt on its ancient site.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת פֶּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

Refrain: Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.

וְהָיוּ לְמַשְׁפָּחַ שׁוֹסֵיךְ, וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיךְ, יֵשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ, כְּמַשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כַּלָּה.

They will be ravaged, those who ravaged you, and they will be cast far off, all who devour you. Your God will rejoice over you as a bridegroom rejoices over his bride.

לָכֵה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקֻבָּלָה

Refrain: Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.

יְמִין וְשְׂמָאל תִּפְרֹצִי, וְאֵת יְהוָה תִּעְרִיצִי, עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי, וְנִשְׁמָחָה וְנִגִּילָה.

Right and left you will spread out. and YHVH, you will praise; through the man descended from Perets we will rejoice and exult.

לָכֵה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקֻבָּלָה

Refrain: Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.

בָּאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרֵת בַּעֲלָהּ, גַּם בְּרִנָּה וּבְצִדְקָהּ, תּוֹדֶה אֲמוּנֵי עַם סִגְלָהּ, בָּאִי כַּלָּה, בָּאִי כַּלָּה, בָּאִי כַּלָּה, שַׁבַּת מְלֻכְתָּא.

Come in peace, crown of her husband, come with song and good cheer; amidst the faithful of the treasured people. Come Bride, come Bride, come Bride, Shabbos Queen!

לָכֵה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקֻבָּלָה

Refrain: Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath.